

Настава на језику порекла у Округу Олпе



serbisch

Драги родитељи,

већ годинама се у Округу Олпе нуди настава на језику порекла али ипак иста није свуда позната. Желимо да Вас са овом брошуром обавестимо о понуди и одговоримо на неколико Ваших могућих питања. За даља питања радо Вам стојимо на располагању у свако доба.

***Ваш Општински интеграциони центар
Округ Олпе***

**„Drugi jezik je tek onda savladan,
pošto je prvi jezik savladan bar u
pogledu osnovnih karakteristika ---..“**

(Rothweiler 2007)

Шта је настава на језику порекла?

Настава на језику порекла (скраћено: НЈП) је понуда државе Северна Рајна Вестфалија за ученике и ученице од првог до десетог разреда, који одрастају у двојезичној средини на немачком и неком другом језику. Национална припадност није битна. Настава је одобрена према правилима државе и под њеним је надзором.

Зашто је важно да деца и омладина са мигрантским пореклом науче језик свог порекла?

За децу и омладину без довољног знања немачког језика учење немачког језика стоји на првом месту свих циљева наставе. Научна истраживања потврђују, да је неговање језика порекла изванредан допринос учењу немачког језика. Такође и школска пракса често показује, да ученице и ученици са знанима која одговарају њиховом узрасту у језику порекла, који се као такозвани Бочни почетници у току свог школовања укључују у немачку школу, далеко лакше уче од вршњака, који су у Немачкој одрасли без подстицаја.



Донети језици порекла и култура зенмаља порекла су део идентитета ове деце или омладине; они су за развој њихове личности од посебног значаја.

Поред тога знање већег броја језика је културно богатство и у међувремену такође општи предуслов за образовање.

Када и где се одржава настава на језику порекла?

Настава се најчешће одржава по поподне и обухвата по правилу 3 до 5 часова недељно. Школе обавештавају на упит о томе, где је организована настава на језику порекла.

На којим језицима се нуди НЈП?

Тренутно у Округу Олпе постоји НЈП-понуда на албанском, грчком, италијанском, пољском, руском, шпанском и турском.

Понуда може бити проширена, уколико за то постоји потреба и окупи се довољан број ученика, т.ј. упркос томе свако се може пријавити и тако доћи на листу чекања.



Ко изводи наставу порекла?

Предавачи су особе које говоре матерњи језик, које су према немачком закону оспособљене уа занимање наставника за предмет на језику земље порекла. Они су државни службеници.

Да ли деца добијају оцену или сертификат?

Наставник издаје потврду о учешћу у настави на језику порекла. Добијена оцена на успех се уписује у сведочанство под напоменом.

Ученице и ученици који су редовно учествовали у настави на језику порекла полажу на крају секундарног степена школовања и испит из језика. Ниво тежине испица одређује се према врсти завршног испита ученика. Резлтат испита ће бити верификован у завршном сведочанству. При томе ће оцена са испита бити уписна под „успех“.

Успех на испиту из језика од минимално „добар“ може да компензује слаб успех из страног језика.

Да ли је настава на језику порекла релевантна за прелазак у следећи разред?

Настава на језику порекла нема у истој мери утицај на прелазак у следећи разред или завршетак као редовна настава. Али позитиван успех се узима у обзир за прелазак у следећи разред у оквиру педагошке оцене о целокупном развоју ученице или ученика.

Да ли језик порекла може да дође на место страног језика?

У појединим случајевима у школама секундарног степена I језик порекла може се понудити уместо другог или трећег страног језика.

У том случају он је у настави у потпуности еквивалентан страном језику. Обде могу да се формирају заједничке групе за више школа свих облика школовања секундарног степена I. Оне могу да обухвате два разреда 7./8. и 9./10. Осим тога у гимназији језик порекла може да дође на место првог страног језика. Настава на језику порекла уместо страног језика може да се настави у вишим разредима гимназије до матуре.

Како се може учествовати и НЈП?

За учешће је неопходна пријава. Пријава је добровољна, али обавезује на редовно учешће у једној школској години. Обрасце за пријављивање ученице и ученици добијају у Секретаријату ваше школе,
На интернету под www.kreis-olpe.de/Sprachbildung

или такође директно овде:



Овде се изводи настава на језику порекла:



албански: Finnentrop, Gerlingen, Lennestadt



грчки: Attendorn, Olpe



италијански: Attendorn



пољски: Attendorn, Finnentrop, Lennestadt



руски: Attendorn, Lennestadt



шпански: Attendorn



турски: Attendorn, Finnentrop, Meggen, Olpe

Ближе информације ћете добити овде:

Kreis Olpe
Westfälische Str. 75
57462 Olpe

Контакт особа:
Pilar Calero Westermeier
Kommunales Integrationszentrum
Tel.: 02761 / 81 609
E-Mail: p.calero-westermeier@kreis-olpe.de

Ute Roth
Schulamts Kreis Olpe
Tel.: 02761 / 81 319
E-Mail: u.roth@kreis-olpe.de



уз подршку:

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Даље информације ћете наћи у Одлуци „Unterricht für Schülerinnen und Schüler mit Zuwanderungsgeschichte, insbesondere im Bereich der Sprachen“ („Настава уа ученице и ученике с имиграционом историјом, посебно у области језика“) Министарства школства и даљег образовања од 21.12.2009 (BASS 13 – 63 Nr. 3).

URL: www.schulministerium.nrw.de/docs/Recht/Schulrecht/Erlasse/Herkunftssprache.pdf